



Administration Communale de Wahl
(Gr.-D. de Luxembourg)

Wahl, den/le 18.03.2020

Ëffentlech Matdeelung vum Schäfferot vun der Gemeng Wal zur aktueller Situatioun (Covid-19)

Moosname fir d'Verbreedung vum COVID-19 anzedämmen

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Déi aktuell Situatioun ass keng einfach a jidderee muss mat dru schaffe fir dës Kris esou gutt et geet ze packen.

D'Gemeng Wal ass eng ländlech gepräegte Gemeng an dofir appelléiere mir un eis Bierger no hiren Noperen an der Famill ze kucken, sollten si zu deene vulnerabele Persoune gehéieren. Natierlech soll ee sech virun allem hei och un déi néideg Sécherheitsmesuren halen.

Och wëlle mir op dëser Plaz d'Informatioun deelen, dass d'Groussbusser Guiden a Scouten sech bereet erkläert hunn de Leit bei Akeef ze hëllefen. Mellt Iech dofir op der Nummer (+352) 691 20 99 62. Eng Rei Fräiwëlleger hunn sech och bereet erkläert, dee Service ze iwwerhuelen an sou luewenswaert Initiative wëlle mir gaeren ënnerstëtzen andeems mir de Vermëttler spillen. Rufft also roueg bei eise Leit op der Gemeng un a mir sichen Iech dann eng Person, déi fir Iech géif d'**Akeef am Supermarché oder der Apdikt** iwwerhuelen.

Besonnech fir déi eeler Matbierger kann et villäicht interessant sin, vum „**lessen op Rieder**“ Gebrauch ze maachen. Heifir kënn Dir direkt d' Croix-Rouge zu Kolpech kontaktéieren (Tel. 27 55 – 5000 / isabelle.bock@croix-rouge.lu). Si ginn Iech gaere sämtlech Erklärungen an Informatiounen.

De Senior **Club Atertdall** huet och een oppent Ouer fir eis eller Matbierger um Tel. 27 55 – 3370 tëscht 9 an 12 Auer. Macht Gebrauch dovu, wann et Iech dono ass.

Da profitéiere mir hei och nach fir eng Kéier zesammenzefaasse wéi eng Mesure bis elo geholl goufen an maachen de Point vun der aktueller Situatioun an der Gemeng Wal.

- **D'Büroe vun der Gemeng bleiwe fir de Public zou, mee d'Servicer vun der Gemeng si weiderhin disponibel an iwver Telefon a Mail ze erreechen.**
Biergerzenter : 83 81 85 – 1 monique.klees@wahl.lu
Sekretariat : 83 81 85 – 20 marc.pletschette@wahl.lu
Service Technique : 83 81 85 – 23 tom.mangen@wahl.lu
Recette : 83 81 85 – 25 marc.ernster@wahl.lu
Bei **absolut dringende Fäll** (z.B. Etat civil) biede mir iech, am Virus ee Rendez-vous auszemaachen. Sou wäit wéi méiglech versiche mir iech d'Certificatën an Dokumenter mat der Post oder iwver Mail ze verschécken. Eng ganz Rei Démarchen kënnen och online iwver www.guichet.lu gemaach gin. Eng Demande fir eng Carte d'Identité oder ee Pass gëllen an der ablacklécher Situatioun nit als dringend.
- **D'Schoulen, d'Maison Relais an d'Crèchè bleiwen zou bis sonndes den 19. Abrëll 2020.**
- **All Fester, Versammlungen an aner Aktivitéiten** oder privat Feieren an de Gemengeninfrastrukture si bis op Weideres annulléiert respektiv reportéiert.
- **D'Spillplazen** an der Gemeng sinn zou.
- **D'SIDEC Recycling-Container-Parken** an d'Gréngschnëttsammelstell zu Groussbus sinn zou.
- **D'Kleedersammlung** vum Freideg, 27. Mäerz 2020 ass ofgesot, genee esou wéi d'**Grouss Botz** vum 4. Abrëll 2020.

Hu dir Froen zu anere Servicer, wou dir nit sécher sidd, da frot an deem Fall bei eis no a mir versichen ze hëllef.

Vir all weider Informatiounen verweise mer op d'Internetsite vum Gesondheitsministère (www.sante.lu), dem Educatiounsministère (www.schouldoheem2020.men.lu), respektiv op de Site vun der Regierung (www.gouvernement.lu).

Mir maachen ee ganz eescht gemengten Appel, iech onbedéngt un d'Moosnamen a d'Recommandatiounen vun den Autoritéiten ze halen an déi elementar a wichteg Gesten nit ze vergiessen!

De Schäfferot vun der Waler Gemeng

Avis au public du collège des bourgmestre et échevins dans le contexte actuel (Covid-19)

Mesures d'endiguement de la propagation du COVID-19

Chers citoyennes, chers citoyens,

La situation actuelle n'est pas facile et appelle tout le monde à aider à combattre et à surmonter la crise.

La Commune de Wahl est une commune rurale et nous appelons tous les citoyens à prendre soin de leur famille ou de leurs voisins s'ils appartiennent au groupe des personnes vulnérables. Bien entendu, une attention particulière doit être accordée aux conditions de sécurité nécessaires.

Nous aimerions également profiter de cette occasion pour partager l'information selon laquelle les « Lëtzebuenger Guiden a Scouten » de Grosbous ont décidé d'aider les gens à faire leurs courses. Pour ce faire, veuillez appeler le (+352) 691 20 99 62. Il en est de même d'un certain nombre de bénévoles qui se sont manifestés. La commune ne peut que saluer cette initiative et la soutenir en figurant d'intermédiaire. Contactez nos services qui vous mettront en relation avec une personne qui se chargera de vos **courses au supermarché ou à la pharmacie**.

Surtout pour les personnes âgées, il pourrait être intéressant de recourir au **service « repas sur roues »**. A cet effet, la Croix-Rouge à Colpach vous prie de bien vouloir les contacter directement (Tel. 27 55 - 5000 / isabelle.bock@croix-rouge.lu). Leur personnel vous fournira les explications et informations nécessaires.

Le **Club Senior Atertdall** est à l'écoute des personnes moins jeunes au 27 55 - 3370 entre 9 et 12 heures. Profitez-en.

Nous profitons de l'occasion pour résumer une fois de plus les mesures qui ont déjà été mises en œuvre pour faire le point sur la situation actuelle dans la commune de Wahl.

- **Les bureaux de l'administration communale resteront fermés pour le public, mais nos services seront toujours disponibles par téléphone et par mail.**

Biergerzenter (bureau population) :	83 81 85 - 1	monique.klees@wahl.lu
Secrétariat :	83 81 85 - 20	marc.pletschette@wahl.lu
Service Technique :	83 81 85 - 23	tom.mangen@wahl.lu
Recette :	83 81 85 - 25	marc.ernster@wahl.lu

Les citoyens sont priés de fixer un rendez-vous que pour les **démarches administratives absolument nécessaires et urgentes** (p.ex. état civil). Dans la mesure du possible, les certificats et documents vous seront envoyés par voie postale ou par mail. Bon nombre de démarches peuvent être effectuées en ligne via www.guichet.lu. Les demandes en renouvellement d'une carte d'identité ou d'un passeport ne sont pas considérées comme urgentes dans la situation actuelle.

- **Les écoles, maisons relais et crèches seront fermées jusqu'au dimanche 19 avril.**
- Toutes **fêtes, réunions et autres activités** ainsi que les fêtes privées organisées dans une des infrastructures de la commune sont annulées ou reportées.
- Les **aires de jeux** ont été fermées.
- Les **parcs à conteneurs** du SIDEC ainsi que l'**aire de collecte de déchets verts** à Grosbous sont fermés.
- La **collecte de vieux vêtements** du vendredi 27 mars 2020 est annulée, de même que l'action « **Grouss Botz** » du 4 avril 2020.

Si vous avez des questions au sujet d'autres services, n'hésitez pas à nous contacter. Nous essayons de faire de notre mieux pour vous aider.

Pour toute information supplémentaire, nous renvoyons vers le site du ministère de la santé (www.santé.lu), du gouvernement (www.gouvernement.lu), respectivement sur celui du ministère de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse (www.schouldoheem2020.men.lu).

Nous lançons un appel très sérieux à vous tenir en détail aux mesures et recommandations formulées par les autorités et à ne surtout pas oublier les gestes élémentaires et d'autant plus importants !

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Wahl.

CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIÖUNEN A RICHTLINNEN	CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONS ET DIRECTIVES	CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATION AND GUIDELINES
<p>DIR MUSST NET RAUS? BLEIFT W.E.G. DOHEEM!</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>FOLGEND RECOMMANDATIOUNE SINN ZE RESPEKTÉIEREN:</p> <ul style="list-style-type: none"> Evitéiert den noe Kontakt. Halt zu all Moment 2 Meter Distanz. Verzicht drop anere Leit d'Hand ze ginn oder se op de Bak ze kessen. Evitéiert wa méiglech den öffentliche Transport a verléist net routewéng Reesen. Schützt déi vulnéibel Persounen. <p>GITT JUST ERAUS WANN:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dir musst schaffe goen. • Dir fir lech selwer oder fir ufällig Persounen akafé gitt. • An engem Noutfall. 	<p>VOUS NE DEVEZ PAS SORTIR ? RESTEZ À LA MAISON S.V.P. !</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>RESPECTEZ LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES :</p> <ul style="list-style-type: none"> Évitez le contact étroit. Gardez une distance de 2 mètres. Évitez de serrer des mains ou de faire la bise. Reportez les voyages non nécessaires et évitez les transports publics autant que possible. Protégez les personnes vulnérables. <p>SORTEZ SEULEMENT SI :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vous devez aller au travail. • Vous allez faire des courses pour vous-mêmes ou pour des personnes vulnérables. • En cas d'urgence. 	<p>PLEASE STAY AT HOME.</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>RESTEZ À LA MAISON.</p> <p>LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG</p>
<p>FIR WEIDER INFORMATIÖUNEN: gouvernement.lu/coronavirus 8002 - 8080</p>	<p>POUR SE RENSEIGNER : gouvernement.lu/coronavirus 8002 - 8080</p>	
CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONEN UND RICHTLINIEN	CORONAVIRUS COVID-19 INFORMAÇÕES E ORIENTAÇÕES	CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATION AND GUIDELINES
<p>SIE MÜSSEN NICHT VOR DIE TÜR? BLEIBEN SIE BITTE ZUHAUSE!</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>HALTEN SIE SICH AN FOLGENDE EMPFEHLUNGEN:</p> <ul style="list-style-type: none"> Vermeiden Sie engen Kontakt. Halten Sie permanent 2 Meter Abstand. Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen. Vermeiden Sie öffentliche Verkehrsmittel sofern möglich und verschieben Sie unnötige Reisen. Schützen Sie gefährdete Personen. <p>GEHEN SIE NUR NACH DRAUSSEN WENN:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sie zur Arbeit müssen. • Sie für sich oder für gefährdete Personen einkaufen. • Im Notfall. 	<p>NÃO PRECISA DE SAIR? POR FAVOR, FIQUE EM CASA!</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>SIGA AS SEGUINTE RECOMENDAÇÕES:</p> <ul style="list-style-type: none"> Evite contato próximo. Mantenha uma distância de 2 metros. Evite apertar as mãos ou beijar. Adie viagens desnecessárias e evite os transportes públicos na medida do possível. Proteja as pessoas vulneráveis. <p>SAIA SOMENTE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • se tem de ir trabalhar. • se vai fazer compras para si ou para pessoas vulneráveis. • em caso de emergência. 	<p>DON'T HAVE TO GO OUTSIDE? PLEASE STAY AT HOME!</p> <p>#BLEIFTDOHEEM</p> <p>FOLLOW THESE RECOMMENDATIONS:</p> <ul style="list-style-type: none"> Avoid close contact. Keep a distance of 2 meters at all times. Avoid shaking hands or kissing. Avoid public transportation and delay non-necessary travels. Keep vulnerable people safe! <p>ONLY LEAVE HOME IF:</p> <ul style="list-style-type: none"> • You have to go to work. • You go grocery shopping for yourself or vulnerable people. • In case of an emergency.
<p>FÜR WEITERE INFORMATIÖUNEN: gouvernement.lu/coronavirus 8002 - 8080</p>	<p>PARA MAIS INFORMAÇÕES: gouvernement.lu/coronavirus 8002 - 8080</p>	<p>FOR INFORMATION: gouvernement.lu/coronavirus 8002 - 8080</p>